



Judiciary of Argentina
CIVIL COURT 61

97260/2012

AGUINDA SALAZAR MARIA ET AL. v. CHEVRON CORPORATION re/
EXEQUATUR AND RECOGNITION OF FOREIGN JUDGMENT

Buenos Aires, October 2017.

HAVING REVIEWED THE RECORD:

In the case captioned “**AGUINDA SALAZAR MARIA ET AL. v. CHEVRON CORPORATION re/ EXEQUATUR AND RECOGNITION OF FOREIGN JUDGMENT RECORD N° 97260/2012**”, in proceedings before this National Civil Trial Court N° 61 before me as of June 26, 2014 (*See* Dec. PEN 876/2014) to decide whether to grant the action to recognize the foreign judgment and the remaining claims the defendant introduced as new facts, and

WHEREAS:

I.- At p. 1300, by virtue of the power of attorney at pp. 1-81 appear the plaintiffs’ attorneys **Dr. Enrique Bruchou Vol. 41 P. 928 C.P.A.C.F.**, along with co-counsel **Dr. Carlos María Rotman Vol. 31 P. 544 C.P.A.C.F.**, **Dr. Rodolfo A. Ramírez Vol. 7 P. 766 CPACF**, and **Dr. Martín Beretervide Vol. 81 P. 927 C.P.A.C.F.**, to bring a foreign judgment recognition action against “**CHEVRON CORPORATION**” regarding the judgment handed down by the judicial authorities of the Republic of Ecuador from the Judicial Department of Sucumbios, in the action brought by “Aguinda, Maria, et al.” versus “Chevron Corporation,” identified in the local records as case number 002-2003 (at trial) and 2011-0106 (at the Sole Division of the Provincial Court of Sucumbios).

Date signed: 10/31/2017

Signed by: MARIA MARCELA VIANO CARLOMAGNO, JUDGE

1



#12164451#192454727#20171031185031413

CERT ULG VER JD



Judiciary of Argentina
CIVIL COURT 61

They assert that the defendant possesses assets in the Republic of Argentina, which the company itself has declared to the regulatory authorities of its country, the United States of America, stating that it owns 100% of Chevron Argentina S.R.L. and even that some of its assets have already been the subject of attachment in the related action (91814/2012). The existence of assets belonging to Chevron Corp. in the Republic of Argentina, further, is a question that was already raised and decided by the court of origin, that is, the Ecuadorian judge currently hearing the proceeding.

They state that within the framework of the aforementioned lawsuit, the defendant was ordered to pay the amount of nineteen billion twenty-one million five hundred fifty-two thousand U.S. dollars (US\$ 19,021,552,000) — in orders dated 07/23/2012 and 07/30/2012 — due to environmental damage caused in the Ecuadorian Amazon by the oil exploration activities of its predecessor, Texaco Inc., with which Chevron Corp. merged in 2001. In turn, the trial court judgment was issued on February 14, 2011, followed by a clarification order dated March 4, 2011. Subsequently, on January 3, 2012, the Sole Division of the Provincial Court of Sucumbios issued a decision affirming in full the trial court's judgment, and that decision was followed by a clarification dated January 13, 2012.

After the required service, at p. 1570 appears counsel for “**CHEVRON CORPORATION**” (see the power of attorney at pp. 1531-1532), **Dr. Pablo Rueda Vol. 39 P. 525 C.P.A.C.F.**, along with co-counsel **Dr. Héctor Alegría Vol. 3 P. 950 C.P.A.C.F.**, **Dr. León Carlos Arslanian Vol. 8 P. 156 C.P.A.C.F.**, **Dr. Alberto J. Bueres Vol. 22 P. 546 C.P.A.C.F.**, **Dr. Pablo Buey Fernández Vol. 18 P. 501 C.P.A.C.F.** and **Dr. Ricardo A. Nissen Vol. 20 P. 910 C.P.A.C.F.**

Date signed: 10/31/2017

Signed by: MARIA MARCELA VIANO CARLOMAGNO, JUDGE

2



#12164451#192454727#20171031185031413

CERT ULG VER JD



Judiciary of Argentina
CIVIL COURT 61

The defendant first states that the judgment the plaintiffs seek to enforce is not one that can be recognized under the 1979 Inter-American Convention on Extraterritorial Validity of Foreign Judgments and Arbitral Awards (CIDIP II) given that on November 12, 2013, the National Court of Justice of Ecuador issued a cassation decision (clarification issued November 22, 2013) that reduced the award against CHEVRON CORPORATION by almost half. So they argue that the failure to include the cassation decision alone requires the immediate dismissal of the instant action brought by the plaintiffs because it represents a clumsy attempt to obtain recognition of a judgment that does not meet the requirements of CIDIP II.

Further, they deny the plaintiffs' factual allegations *in toto* and they especially deny that the Trial and Appellate Judgments whose recognition is sought constitute a recognizable judgment under the CIDIP II, that CHEVRON CORPORATION's right to a defense was respected in the Lago Agrio Litigation as required by the CIDIP II, [and] that the Lago Agrio Judgment is compatible with Argentine international public policy. They also deny the legitimacy and validity of the March 1, 2012 order by the Provincial Court of Sucumbios, which supposedly certifies that the Trial and Appellate Judgments are final, as well as affirmations of similar import that appear in the January 13, 2012 order, and that the assets of CHEVRON CORPORATION and CHEVRON ARGENTINA S.R.L., and ING. NORBERTO PRIU S.R.L., and CDC Aps and CDHC ApS and CDC and CDHC are jointly owned. They further deny that CHEVRON CORPORATION conducts activities, has offices or

Date signed: 10/31/2017

Signed by: MARIA MARCELA VIANO CARLOMAGNO, JUDGE

3



#12164451#192454727#20171031185031413

CERT ULG VER JD



Judiciary of Argentina
CIVIL COURT 61

possesses assets of any kind in Argentina and/or is a partner and/or shareholder in the Argentine or Danish Companies; that it has admitted to any authority in the United States or any other country that it owns assets in Argentina; that it has operated or carried out activities in Ecuador; and especially, that the defendant is responsible for the environmental damage that is the subject of the Lago Agrio Litigation in Ecuador; that it has been a party to the joint action brought by some of the plaintiffs here against Texaco Inc. in 1993 in the U.S. District Court for the Southern District of New York. The defendant also denies that the Lago Agrio Litigation wherein the judgment was issued is in any way the continuation of the Aguinda Case brought in the United States. Also, that CHEVRON CORPORATION consented in any way in U.S. courts to the filing by the plaintiffs here of the Lago Agrio Litigation in Ecuador that resulted in the judgment whose recognition is sought, and that the Ecuadorian courts had jurisdiction over CHEVRON CORPORATION in the Lago Agrio Litigation. Lastly, it denies that there is any point of connection that would provide an Argentine judge with jurisdiction to decide the action seeking recognition and subsequent enforcement of the Lago Agrio Judgment brought in Argentina, that the order by the Supreme Court of Argentina preserved the right of the plaintiffs in this action to recover from the assets attached in Case No. 91814/2012, and any factual allegation by the plaintiffs in this case and any documents offered by the plaintiffs in the record that have not been included in the letter rogatory served on it.

The defendant argues that recognition must be denied for the following reasons: i) This Court has no direct international jurisdiction over CHEVRON CORPORATION; ii) the trial and appellate judgments,

Date signed: 10/31/2017

Signed by: MARIA MARCELA VIANO CARLOMAGNO, JUDGE

4



#12164451#192454727#20171031185031413

CERT ULG VER JD



Judiciary of Argentina
CIVIL COURT 61

the subjects of the exequatur request for which CHEVRON CORPORATION received notice at its physical domicile through international letter rogatory on December 12, 2013 and which served as the basis for joinder of issue, do not meet the definition of “judgment” under Article 1 of the CIDIP II since they were substantially modified by the cassation decision, which reduced the award amount by nearly half of the original amount; iii) the certification issued in Ecuador regarding the Trial and Appellate Judgments does not meet the requirements of the CIDIP II because it does not include the cassation decision, and it was issued in violation of an international arbitration award; iv) the Lago Agrio Litigation concealed a true fraud on the law committed against CHEVRON CORPORATION; v) the Judgment also does not meet the requirement of Article 2(f) of the CIDIP II — that the parties’ right to a defense be protected — because the Ecuadorian case that led to the judgment was tainted by fraud, extortion and bribery; vi) Argentine international public policy principles were violated, principally the right to due process and, therefore, the judgment also fails to meet the requirements of Article 2(h) of the CIDIP II.

II.- In light of the arguments raised by the parties in their initial pleadings, the Court notes that, in the present case, Art. 517 of the Code of Civil and Commercial Procedure of Argentina requires that the judgment for which recognition is sought must be analyzed within the framework of the Inter-American Convention on Extraterritorial Validity of Foreign Judgments and Arbitral Awards (CIDIP II), a matter on which both parties agree.

Date signed: 10/31/2017

Signed by: MARIA MARCELA VIANO CARLOMAGNO, JUDGE

5



#12164451#192454727#20171031185031413

CERT ULG VER JD



Judiciary of Argentina
CIVIL COURT 61

In fact, Art. 1 states that the Convention “shall apply to judgments and arbitral awards rendered in civil, commercial or labor proceedings in one of the States Parties, unless at the time of ratification an express reservation is made to limit the Convention to compensatory judgments involving property. In addition, any one of them may declare, when ratifying the Convention, that it also applies to rulings that end proceedings, to the decisions of authorities that exercise some jurisdictional function and to judgments in penal proceedings ordering compensation for damages resulting from an offense. The rules of this Convention shall apply to arbitral awards in all matters not covered by the Inter-American Convention on International Commercial Arbitration, signed in Panama on January 30, 1975.

Article 2, in turn, states: “The foreign judgments, awards and decisions referred to in Article 1 shall have extraterritorial validity in the States Parties if they meet the following conditions: a. They fulfill all the formal requirements necessary for them to be deemed authentic in the State of origin; b. The judgment, award or decision and the documents attached thereto that are required under this Convention are duly translated into the official language of the State where they are to take effect; c. They are presented duly legalized in accordance with the law of the State in which they are to take effect; d. The judge or tribunal rendering the judgment is competent in the international sphere to try the matter and to pass judgment on it in accordance with the law of the State in which the judgment, award or decision is to take effect; e. The defendant has been summoned or subpoenaed in due legal form substantially equivalent to that accepted by the law of the State where the judgment, award or decision is to take effect; f. The parties had an opportunity to present their defense; g. They are final or, where appropriate, have the force of res judicata in the State in which they were rendered; h. They are not

Date signed: 10/31/2017

Signed by: MARIA MARCELA VIANO CARLOMAGNO, JUDGE

6



#12164451#192454727#20171031185031413

CERT ULG VER JD



Judiciary of Argentina
CIVIL COURT 61

manifestly contrary to the principles and laws of the public policy (order public) of the State in which recognition or execution is sought.”

III.- It is important to point out that by issuing a judgment, the judge creates an individual rule that constitutes a new source governing the legal situation in dispute in the case and, this being an important manifestation of the exercise of judicial authority, the parties must abide by it and third parties must respect it. The natural effect of any judgment consists in its being mandatory or imperative because otherwise it would lack a *raison d’être*.

In addition to that natural effect, as Palacio explains, specific effects arise from the judgment’s content: if a judgment is declaratory — including constitutive judgments — it will eliminate the uncertainty about the existence, validity, modality, or interpretation of a legal relationship or status; if the liable party fails to fulfill the terms of the court order, then the judgment provides a summary enforcement instrument in favor of the victor; and if the judgment is determinative, it will determine the legal relationship. (*See* Lino Enrique Palacio “Manual of Civil Procedure,” Abeledo Perrot, 20th Ed., 2011, p. 443).

Alsina instructs that sovereign states have jurisdiction, which is bound by the limits of the state’s territory, so a judgment can only produce effects within that territory and, conversely, a state should not admit a judgment issued by a foreign court. However, considering the modern legal community in which we live, it is clear that the failure to afford extraterritorial effects to a judgment would eliminate certainty because one would need only leave the jurisdiction of the court that rendered judgment to avoid its effects. (Alsina,

Date signed: 10/31/2017

Signed by: MARIA MARCELA VIANO CARLOMAGNO, JUDGE

7



#12164451#192454727#20171031185031413

CERT ULG VER JD



Judiciary of Argentina
CIVIL COURT 61

Practical and Theoretical Treatise on Procedural and Commercial Law, 2nd Ed., 1962, Vol. V, p. 164).

Indeed, it appears beyond discussion that legitimately acquired rights must be protected within and without the territory where the right holder lives given the current context of interhuman and interstate relationships. So it is vital that judgments have extraterritorial effects; however, since judgments that decide rights lose their authority when they reach beyond a state's borders, it is necessary to request the assistance of the authorities of the state where the party seeks to enforce those rights (Passi Lanza, On guidelines governing the possibility of enforcing foreign judgments, LL, 126-110).

So when an extraterritorial judgment is issued, and we are faced with an "international legal relationship," it must be resolved using a procedure that respects the independence of the states and also is valid and respects the rights acquired by the parties. Given the international legal cooperation and collaboration that must take precedence in matters of international private law, states have signed a series of treaties, and each state's code of procedure also provides for these arrangements.

An Exequatur is a judicial action by which a court agrees, on behalf of Argentine law, to apply a foreign judgment in national territory. The judgment is accepted and vested with the same effects as decisions issued by domestic judges, without the need to review the proceeding. (Prosecutor's Opinion, Nat. Civ. Ct., Division H, 8/13/97, ED, 174/520).

In this regard, according to prevailing doctrine, **a foreign judgment needs exequatur, i.e.,**

Date signed: 10/31/2017

Signed by: MARIA MARCELA VIANO CARLOMAGNO, JUDGE

8



#12164451#192454727#20171031185031413

CERT ULG VER JD



Judiciary of Argentina
CIVIL COURT 61

“authorization for enforcement” (Morello, Fassi Lanza, Sosa, Barinzoni, “Procedural Codes,” Vol. VII-1, p. 99) **“source of the conversion of a foreign judgment into an Argentine summary enforcement instrument”** (See Colombo in “Code of Procedure,” 4th Ed., p. 22). The exequatur proceeding, Chiovenda states “consists of both a substantive and a procedural element: substantively, it declares the conditions of recognition; procedurally, it announces recognition of the act of the foreign power as an act of the domestic power — it nationalizes it.” (Chiovenda, “Institutions,” Vol. II, p. 49).

In this regard, Carnelutti argues that “exequatur is not exactly an enforcement proceeding, but rather a judicial equivalent, which is not the same as enforcement but rather a judicial equivalent.” (Carnelutti, “System,” Vol. I, p. 183). For his part, Sentis Melendo explains that **“Once exequatur is granted, the foreign judgment becomes a final enforceable judgment just as a domestic judgment, and the rules that govern enforcement of domestic judgments will apply to the foreign one. But until that occurs, the issue is not how to enforce but whether to enforce;** or in general terms, whether the foreign judgment can be afforded the status of a domestic one.” (Sentis Melendo, Santiago, “Foreign judgments (exequatur),” pp. 135-6, *Juridicas Europa-America*, Buenos Aires, Lanus, Republic of Argentina, March 1958). The purpose of an exequatur proceeding is not “the substantive relationship” that was the basis of the foreign court’s decision. **Consequently, the court must determine whether, in substantive terms, the conditions for recognition have been met...and in procedural terms — having established those points — declare the foreign judicial act to be an Argentine summary enforcement instrument.** (See National Administrative-Law Court of Appeals,

Date signed: 10/31/2017

Signed by: MARIA MARCELA VIANO CARLOMAGNO, JUDGE

9



#12164451#192454727#20171031185031413

CERT ULG VER JD



Judiciary of Argentina
CIVIL COURT 61

division V, 12/30/2010, Claren Corporation v. E.N. – A.R.T. (517-18 C.P.C.C.C. Exequatur, published in: La Ley Online; online cite: AR/JUR/96745/2010).

Further, it has been argued that, **in principle, exequatur is only required for a judgment finding liability, in other words, a judgment imposing an obligation to give, to do, or to refrain from doing, so that it may be necessary to compel execution in a state other than the one that issued the judgment.** Contrast this with declarative judgments, including constitutive judgments and determinative judgments, for which mere issuance of the judgment satisfies the victor’s interests. These judgments are not, in a strict sense, enforceable, so the victor need not first obtain an exequatur, notwithstanding the fact that they may be the subject of recognition by an Argentine court. (Palacio, Civil Procedural Law [Ed. 1994], Vol. VII; Lexis, No. 2510/002241).

It is important to recall the classic division of judgments into declarative, constitutive and liability: declarative judgments may be recognized but never enforced; constitutive judgments are also susceptible of recognition but cannot be enforced, for the simple reason that they self-execute upon issuance; while liability judgments can be recognized and enforced (See Werner Goldschmidt, “International Private Law,” 9th Ed., LexisNexis, 2005, p. 481).

An example of a declarative judgment is a judgment of not liable: it merely declares that the claimed right does not exist. Clearly, this judgment cannot be enforced. However, it can and should be recognized: a new lawsuit by the losing plaintiff would violate the principle of res judicata that obtains in favor of the defendant. An example of a constitutive judgment — i.e., a judgment that establishes, modifies, or terminates a legal relationship — is one that terminates a

Date signed: 10/31/2017

Signed by: MARIA MARCELA VIANO CARLOMAGNO, JUDGE

10



#12164451#192454727#20171031185031413

CERT ULG VER JD



Judiciary of Argentina
CIVIL COURT 61

marriage. The party does not seek material redress: the de facto separation of the spouses (which, by the way, generally occurs by the separation judgment), but rather it aims to achieve a legal effect: cancellation of the spouses' obligation to cohabit (to live under the same roof and meet conjugal obligations). For a constitutive judgment, this legal effect and the effect of *res judicata* arise simultaneously. Material redress would make no sense, as the judgment does not seek to change the material reality, but instead the theoretical world of laws and their effects. **By contrast, a judgment of liability that requires compensation from the defendant — typically, payment of money — requires a material act, which, if the losing party fails to perform “voluntarily,” must be carried out by force (compelled execution).** The tripartite division of judgments corresponds to the tripartite division of actions. There are declaratory actions, constitutive actions and liability actions. But a given type of action does not always result in a judgment of that same kind. A constitutive action or a liability action may result in a declaratory judgment, which happens if the court rules for the defendant. Only a declaratory action necessarily leads to a judgment of the same kind. But this does not mean that the plaintiff always has the upper hand because the judge can, through a declaratory judgment (in favor of the defendant), dismiss the plaintiff's suit. Further, declaratory judgments (such as those finding no liability) were always admitted, but for many years the admissibility of declaratory actions was the subject of debate (*See* Werner Goldschmidt, “Private International Law,” 9th Ed., LexisNexis, 2005, pp. 481-482).

IV.- Following this line of thought, it is first necessary to determine whether the Court has jurisdiction to recognize the decision issued by the courts of the Republic of Ecuador finding “CHEVRON CORPORATION” liable to the plaintiffs for the amount of US\$ 19,021,552,000 (US\$ 8,646,160.00 - see pp. 1458-1459).

Date signed: 10/31/2017

Signed by: MARIA MARCELA VIANO CARLOMAGNO, JUDGE

11



#12164451#192454727#20171031185031413

CERT ULG VER JD



Judiciary of Argentina
CIVIL COURT 61

To do this, we must turn to Art. 5 of the CPCCN, which provides that the court where the defendant is domiciled has jurisdiction to hear the case. In our judicial system, jurisdiction flows from subject matter and territory, so to establish which judge shall preside over a case, we must follow the guidelines provided in the above-mentioned Art. 5 of the Code of Procedure.

In this regard, it has been held that “A proceeding to enforce a foreign judgment must be heard by the court indicated by domestic law. Since this case is neither an *in rem* action nor the result of the submitted evidence, whether the obligation has been met, explicitly or implicitly, is determined by Art. 5(3) of the Code of Procedure, which indicates that the court where the defendant is actually domiciled has jurisdiction” (CNCom., Division A, 2/28/86, Lexis, No. 11/20025, Elena I. Highton – Beatriz A. Areán “Code of Civil and Commercial Procedure of Argentina...” Vol. 9, Hammurabi, 2008, p. 286).

The plaintiffs asserted that the defendant’s legal domicile was 6001 Bollinger Canyon Road, San Ramon, California, United States of America, and they chose this jurisdiction because of the alleged connection between the defendant “CHEVRON CORPORATION” and the companies that are domiciled in this jurisdiction. These companies — “CHEVRON ARGENTINA S.R.L.” and “ING. NORBERTO PRIU S.R.L.” and CDC ApS and CDHC ApS at the time — were defendants in the attachment case involving the same parties captioned “AGUINDA SALAZAR MARIA ET AL. vs CHEVRON CORPORATION re / PREVENTIVE MEASURES, Proceeding No.

Date signed: 10/31/2017

Signed by: MARIA MARCELA VIANO CARLOMAGNO, JUDGE

12



#12164451#192454727#20171031185031413

CERT ULG VER JD



Judiciary of Argentina
CIVIL COURT 61

91814/2012,” and their assets were subject to the attachment ordered in that case.

And that is why the plaintiffs argue that the defendant owns assets in the Republic of Argentina. They allege that the defendant acknowledged that it owns 100% of “CHEVRON ARGENTINA S.R.L.” and that the existence of assets held in the name of “CHEVRON CORPORATION,” in Argentina was already raised and decided by the court of origin, i.e., by the Ecuadorian judge currently hearing the case. **Therefore, the plaintiffs assert that the direct connection between the case and the local forum is clear, and this supports the formal opening of this jurisdiction (see p. 1311 (b), paragraph two).**

However, as determined in the above-mentioned case, these companies whose assets were attached were incorporated in Argentina and Denmark and, in turn, have their own legal personality and are distinct from their direct and indirect shareholders. In other words, as affirmed by the Attorney General of Argentina, they are legal persons distinct from the defendant in this case, “Chevron Corporation” (See Opinion of the Attorney General of Argentina – p. 822, case No. 91814/2012), and, to have a foreign judgment recognized, the defendant, domiciled in Argentina, must always be personally summoned. (See Werner Goldschmidt, “Private International Law,” (9th Ed., LexisNexis, 2005, p. 486).

In short, the point of connection that the plaintiffs asserted in their complaint, and that they believed provided grounds for filing this exequatur (see p. 1311(b), paragraph two), vanished when they unlinked **these companies**

Date signed: 10/31/2017

Signed by: MARIA MARCELA VIANO CARLOMAGNO, JUDGE

13



#12164451#192454727#20171031185031413

CERT ULG VER JD



Judiciary of Argentina
CIVIL COURT 61

from the defendant company CHEVRON CORPORATION (*See* Art. 163(6) CPCCN).

The Supreme Court of this country so held when deciding that “it is undisputed that the appellant companies were not parties to the case against Chevron Corporation and that they are different legal entities, whose assets the court decided to combine for purposes of enforcing the award.” (S. Ct of Just. “Aguinda Salazar María v. Chevron Corporation re preventive measures, 6/4/2012 - see p. 486).

Consequently, recognition would now be improper given that the link that allowed the plaintiffs to obtain the attachment, to guard against potential noncompliance and to secure this principal case, no longer exists.

In this regard, the Attorney General concluded “... that the foregoing is sufficient to reject compliance in our country with the letter rogatory sent by the Ecuadorian judge, since the measure ordered in that country — issued within a proceeding in which the affected parties did not have the right to be heard — is manifestly contrary to Argentine public policy under the terms of article 12 of the Convention...” (*See* p. 884 of case No. 91814/2012 on preventive measures).

And the Supreme Court of Justice so decided when issuing its decision in the aforementioned case (No. 91814/12), writing that “... it is undisputed that the appellant companies were not parties to the case against Chevron Corporation and that they are different legal entities, whose assets the court decided to combine for purposes of enforcing the award. In fact, as arises from the grounds of the decision issued by the judge of the State of origin, that court ordered the preventive measures against the companies

Date signed: 10/31/2017

Signed by: MARIA MARCELA VIANO CARLOMAGNO, JUDGE

14



#12164451#192454727#20171031185031413

CERT ULG VER JD



Judiciary of Argentina
CIVIL COURT 61

incorporated in Argentina and the owners of their shares based on the theory of ‘piercing the corporate veil and disregard for separate legal personality,’ a point that, according to the judge, is not subject to debate, since that issue ‘has already been decided.’ Under our law, the decision to pierce the corporate veil is an exceptional one, and it can only be made under certain conditions established by law (Article 54 of Companies Act No. 19550). Moreover, since legal personality is a corporate right that protects not only the company’s assets but also the legitimate interests of those who have contracted with it, this exceptional order cannot be enforced without first conducting an adversarial proceeding, either principal or collateral, that effectively provides the parties an opportunity to make their case. Therefore, in the case at hand, the above-cited precedent applies (Decisions: 319:2411), and this Court concludes that the Ecuadorian court’s decision — to impose preventive measures on the property of the defendant companies, based on a decision to pierce the corporate veil without first holding a hearing on the matter — deprived those companies of this right, violating the principles of Argentine international public policy (Articles 17 and 18 of the Constitution), a circumstance that prevents execution of the letter rogatory.[“] (S. Ct of Just., “Aguinda Salazar María v. Chevron Corporation re preventive measures,” 6/4/2012, p. 486 and back).

Consistent with the opinion of the Attorney General, the decision of the Supreme Court, and the arguments set forth in the preceding section, it is worth noting that the fact that the plaintiffs failed to duly establish a point of connection between the defendant “CHEVRON CORPORATION” and Argentina alone prevents the Court from being able to grant the present Exequatur as it does not see the need “prima

Date signed: 10/31/2017

Signed by: MARIA MARCELA VIANO CARLOMAGNO, JUDGE

15



#12164451#192454727#20171031185031413

CERT ULG VER JD



Judiciary of Argentina
CIVIL COURT 61

facie” to recognize a foreign judgment issued by the National Court of the Republic of Ecuador if this country lacks jurisdiction and cannot there is no possibility to provide economic satisfaction of the judgment for which plaintiffs seek recognition.

As such, contrary to the plaintiffs’ assertion (see p. 1311(b), paragraph two), there is no **direct connection between the case and the local forum, so there are no grounds for formally opening this jurisdiction**, because jurisdiction to hold an exequatur proceeding belongs to the courts in a country where attachable property is found (*see* Werner Goldschmidt, “International Private Law,” 9th Ed., LexisNexis, 2005, p. 487).

In this regard, Goldschmidt has also argued in another work that “The judge himself enjoys direct international jurisdiction if recognition and enforcement can be fulfilled in his territory. Thus, for example, a judge enjoys direct international jurisdiction to enforce a foreign judgment if the subject of enforcement is located in his district or, if the case involves a money award, if attachable property belonging to the judgment debtor is located in his district.” (*see* Werner Goldschmidt, “The Three Requirements for Direct and Indirect International Jurisdiction,” EL DERECHO, Vol. 93, p. 962).

Recognition and enforcement of foreign judgments is not absolute, that is, not every procedure is capable of being recognized, and ultimately, enforced in the territory of another state, since a court cannot allow enforcement in its jurisdiction of a foreign judgment without first confirming that the judgment met the minimum guarantees established by its own local laws to ensure that the parties’ rights have been respected. After performing this verification, if the court concludes that the

Date signed: 10/31/2017

Signed by: MARIA MARCELA VIANO CARLOMAGNO, JUDGE

16



#12164451#192454727#20171031185031413

CERT ULG VER JD



Judiciary of Argentina
CIVIL COURT 61

guarantees have been met, only then will the court be in a position to authorize enforcement, that is, it will grant the exequatur. (*see* Elena I. Highton – Beatriz A. Areán, “Code of Civil and Commercial Procedure of Argentina...” Vol. 9, Hammurabi, 2008, p. 232).

It should be noted, since it cannot be overlooked, that in the present case, notwithstanding its procedural status, both parties have had the opportunity to present a great number of filings. At all times they were able to add documents to the record and raise arguments regarding the different positions they assumed throughout the entire proceeding. Within the framework of a hearing called by the undersigned judge under the terms and authority contemplated in Art. 36 of the Code of Procedure, they were even given a chance to further discuss the arguments supporting their claims, out of special regard for the decision of the Supreme Court of Justice in the attachment case.

However, to date the plaintiffs have not produced any evidence showing that “CHEVRON CORPORATION” possesses, in the terms required by statute, case law, doctrine, or the Supreme Court itself in the attachment case, any point of connection with this jurisdiction that would allow the Court to recognize the foreign judgment in this country and give it the enforceable status the plaintiffs seek.

Nor have the plaintiffs pointed to any activity that might demonstrate the relationship raised when requesting the attachment — Case No. 91814/2012 — despite losing the decision by the Supreme Court of Justice regarding the corporate veil **and notwithstanding assertions they made in the motion at pp. 1369-170 that they would soon identify assets**

Date signed: 10/31/2017

Signed by: MARIA MARCELA VIANO CARLOMAGNO, JUDGE

17



#12164451#192454727#20171031185031413

CERT ULG VER JD



Judiciary of Argentina
CIVIL COURT 61

owned by Chevron Corp., to date, they have not in fact listed or individually identified those assets (see p. 1370).

Therefore, this circumstance — neither domicile nor property claimed by the plaintiffs that can be enforced against in Argentina — seals the fate of this exequatur since it is impossible to recognize a foreign judgment in this jurisdiction when the defendant has no point of connection to the territory. Failure to establish a point of connection between assets the defendant has for enforcing the foreign judgment and this jurisdiction to which the plaintiffs have submitted the judgment — domicile, property, compliance, etc. — renders this action for recognition of the foreign judgment inadmissible because if the plaintiffs do not seek material compensation then they only seek recognition for the sake of recognition itself.

V.- The fate of this action already being sealed in that the exequatur must be denied, I want to clarify that even if the Court had reached the opposite conclusion, and found — in the best case for the plaintiffs — that it has jurisdiction, potentially giving them a future opportunity to claim some point of connection or some asset that would permit enforcement, then recognition would still not be permissible because the document presented for this purpose (see pp. 84 et seq. and 253) does not have res judicata effect in the jurisdiction where it was issued.

Indeed, Article 2(g) of the Inter-American Convention on Extraterritorial Validity of Foreign Judgments and Arbitral Awards of 1979 (CIDIP II) provides that foreign judgments, arbitral awards and decisions must be final or, where appropriate, have res judicata effect in the state that rendered them. This is consistent with Art. 517(1) of the CPCCN, which also requires that foreign judgments have res judicata effect.

Date signed: 10/31/2017

Signed by: MARIA MARCELA VIANO CARLOMAGNO, JUDGE

18



#12164451#192454727#20171031185031413

CERT ULG VER JD



Judiciary of Argentina
CIVIL COURT 61

That being the case, the Court notes that when filing this recognition action, the plaintiffs based their claim on the judgment issued 1/3/12 and the clarification dated 1/13/12, both by the Sole Division of the Provincial Court of Sucumbios. These judgments, which ordered CHEVRON CORPORATION to pay the plaintiffs **nineteen billion twenty-one million five hundred fifty-two thousand U.S. dollars (US\$ 19,021,552,000)**, supported the plaintiffs' recognition action, and these were the judgments the plaintiffs served on the defendant.

On November 12, 2013, and November 22, 2013 (clarification), the National Court of Justice of Ecuador modified these judgments, substantially amending the judgment and the grounds concerning the recognition of punitive damages, and reduced the amount of the award **to US\$ 8,646,160.00 (eight billion six hundred forty-six million one hundred sixty thousand U.S. dollars)**.

The plaintiffs tried to add this new document to the record after "issue had been joined," that is, after notifying the defendants of the present exequatur, in the motion filed at pp. 1458-1460. The defendant objected, arguing in the motion at pp. 1648-1651 that the plaintiffs were attempting to modify the instrument that is the basis of the case. This circumstance led to the interlocutory decision at pp. 2348-2348 issued 3/2/2015 (corrected at p. 2372), vacating the order issued February 6, 2014 (see p. 1461) and issuing an order to examine the new documents the plaintiffs submitted. After being served notice, the defendant answered, arguing that this constituted a procedurally untimely and inadmissible modification of the initial suit (see pp. 2951-2963).

Date signed: 10/31/2017

Signed by: MARIA MARCELA VIANO CARLOMAGNO, JUDGE

19



#12164451#192454727#20171031185031413

CERT ULG VER JD



Judiciary of Argentina
CIVIL COURT 61

In light of these circumstances, I will dwell on this matter, in the sense that substantive modification of the judgment for which the plaintiffs seek recognition invalidates the exequatur suit because the judgment they sought to have recognized was modified by a higher court and, therefore, under the terms of the CIDIP II, the document originally submitted is no longer an instrument capable of being recognized by this state. This in itself results in denial of the present foreign judgment recognition case considering that, by submitting the new document, plaintiffs failed to prove, as required by the Convention, that the judgment was final.

As mentioned above, one of the requirements for granting an exequatur is that the foreign judgment has res judicata effect, or, in other words, that it cannot be reviewed or challenged, and the interested party bears the burden of proving this point by submitting the relevant documents.

In this regard, it was held that “The court must vacate the ruling granting the request for exequatur..., if the case record fails to reflect that the decision in question is final (Art. 517(1) of the Code of Procedure) in the sense that it has res judicata effect in the state that rendered it...” [National Civ. Ct, Division H, 8/13/97, ED, 174-520].

In light of this, since the plaintiffs submitted the judgment too late, I find that this circumstance, especially in this proceeding, bars the claim, because this document was not a final judgment with res judicata effect and, therefore, failing to meet the requirements to prosecute this case, under the terms of Arts. 517 of the CPCCN and of the CIDIP II, it cannot be recognized.

Date signed: 10/31/2017

Signed by: MARIA MARCELA VIANO CARLOMAGNO, JUDGE

20



#12164451#192454727#20171031185031413

CERT ULG VER JD



Judiciary of Argentina
CIVIL COURT 61

Further, the Court notes that plaintiffs' own statements indicate that the action for recognition of the foreign judgment brought against **CHEVRON CORPORATION** is based on a "judgment handed down by the judicial authorities of the Republic of Ecuador from the judicial department of Sucumbios, in the action brought by "Aguinda, Maria, et al." versus "Chevron Corporation," identified in the local records as case number 002-2003 (at trial) and 2011-0106 (at the Sole Division of the Provincial Court of Sucumbios)," and they never request recognition regarding the decision by the National Court of Justice of Ecuador (see p. 1300 (back), sec. II).

The Court also notes that even the powers of attorney by which the plaintiffs appear were exclusively granted to "defend and promote the PRINCIPAL's interests, filing and pursuing any action that may be necessary in order to take all appropriate legal actions, including but not limited to defense, recognition, and enforcement of the trial court and appeals court judgments in case No. 002-2003 (at trial) and 106-2011 (on appeal) pursued against Chevron Corp. in the Provincial Court of Justice of Sucumbios" (see pp. 1-6 and pp. 3527-3530).

VI.- For the foregoing reasons, considering that this is not the correct jurisdiction for recognition of the foreign judgment, not to mention that the requirements for granting the request have not been met, no purpose is served by ruling on the various new fact motions the defendant has filed, without prejudice to the opinion of the Prosecutor at pp. 3495-3509, which I incorporate by reference for brevity's sake. For all the foregoing grounds, laws, doctrine and case law

Date signed: 10/31/2017

Signed by: MARIA MARCELA VIANO CARLOMAGNO, JUDGE

21



#12164451#192454727#20171031185031413

CERT ULG VER JD



Judiciary of Argentina
CIVIL COURT 61

cited, and in accordance with the Prosecutor's opinion, **IT IS ORDERED:**

1).- Deny this exequatur and recognition of foreign judgment brought by the plaintiffs against "CHEVRON CORPORATION."

2).- Impose costs on the losing party, in light of the general principle that the losing party pays (Arts. 161, 68 and 69 of the C.P.C.C.).

3).- The Clerk shall RECORD THIS JUDGMENT AND NOTIFY THE PARTIES and the Prosecutor in his office.

Date signed: 10/31/2017

Signed by: MARIA MARCELA VIANO CARLOMAGNO, JUDGE

22



#12164451#192454727#20171031185031413

CERT ULG VER JD



United Language Group
3 Columbus Circle
14th Floor
New York, NY 10119
+1 888.601.9814
legaltranslations@ulgroup.com

State of New York)
Estado de Nueva York)
) ss:
) a saber:
County of New York)
Condado de Nueva York)

Certificate of Accuracy
Certificado de Exactitud

This is to certify that the attached translation is, to the best of our knowledge and belief, a true and accurate translation from Spanish into English of the attached document.
Por el presente certifico que la traducción adjunta es, según mi leal saber y entender, traducción fiel y completa del idioma español al idioma inglés del documento adjunto.

Dated: November 2, 2017
Fecha: 2 de noviembre de 2017

[Signature]
Yasushi Sasaki
Senior Project Manager- Legal Translations
United Language Group
[firmado]
Yasushi Sasaki
Gerente de Proyecto Senior - Traducciones Legales
United Language Group

Sworn to and signed before
Jurado y firmado ante
Me, this 2nd day of
mí, a los 2 días del
November 2017
mes de noviembre de 2017



[Signature]
Notary Public
Notario Público

[firmado]
[sello]



Poder Judicial de la Nación
JUZGADO CIVIL 61

97260/2012

AGUINDA SALAZAR MARIA Y OTROS c/ CHEVRON CORPORATION s/EXEQUATUR Y RECONOCIMIENTO DE SENTENCIA EXTR.

Buenos Aires, octubre de 2017.

Y VISTOS:

Estos autos caratulados “AGUINDA SALAZAR MARIA Y OTROS C. CHEVRON CORPORATION S. EXEQUATUR Y RECONOCIMIENTO DE SENTENCIA EXTR. EXP. N° 97260/2012, en trámite por ante este Juzgado Nacional de Primera Instancia en lo Civil N° 61 a mi cargo a partir del 26 de junio del año 2014 (conf. Dec. PEN 876/2014), para resolver acerca de la admisibilidad de la acción de reconocimiento de la sentencia extranjera y de las restantes pretensiones introducidas como hechos nuevos por la parte demandada, y

CONSIDERANDO:

I.- Que a fs. 1300 se presentan en sus calidades de apoderados de los actores conforme poder de fs. 1/81, el **Dr. Enrique Bruchou T° 41 F° 928 C.P.A.C.F** con el patrocinio de los **Dres. Carlos María Rotman T° 31 F° 544 C.P.A.C.F., Rodolfo A. Ramírez T° 7 F° 766 CPACF y Martin Beretervide F° 81 F° 927 C.P.A.C.F.**, y promueve acción de reconocimiento de sentencia extranjera contra “CHEVRON CORPORATION” respecto del fallo dictado por las autoridades judiciales de la República del Ecuador correspondientes al Departamento Judicial de Sucumbíos, en los autos seguidos por “Aguinda María y otros” contra “Chevron Corporation”, identificado en los registros locales con la numeración 002-2003 (en la instancia de trámite) y 2011-0106 (ante la Sala Única de la Corte Provincial de Sucumbíos).





Poder Judicial de la Nación
JUZGADO CIVIL 61

En efecto expresa que la demandada posee bienes en la República Argentina, al punto de que ella misma ha declarado ante las autoridades regulatorias de su país, los Estados Unidos de América, ser propietaria del 100% de Chevron Argentina S.R.L. y que algunos de sus activos, incluso, ya han sido objeto de embargo en los autos conexos (91814/2012). La existencia de bienes en cabeza de Chevron Corp. en la República Argentina, además, es cuestión que fue ya planteada y decidida por la autoridad judicial de origen, esto es, el Juez del Ecuador actualmente a cargo del procedimiento.

Refiere que en el marco del pleito mencionado la demandada fue condenada a abonar la suma de dólares estadounidenses diecinueve mil veintiún millones quinientos cincuenta y dos mil (U\$S19.021.552.000) -según resoluciones de fecha 23/7/2012 y 30/7/2012- como consecuencia de los daños medioambientales causados en la Amazonia ecuatoriana en ocasión de actividades petroleras de su antecesora, Texaco Inc., corporación esta última con la que Chevron Corp. se fusionó en el año 2001. A su vez, que la sentencia de primera instancia fue dictada el día 14 de febrero de 2011 y aclarada por la resolución del 4 de marzo de 2011. En tanto que la sentencia de la Sala Única de la Corte Provincial de Sucumbíos, que la tarificó en forma íntegra, fue pronunciada el día 3 de enero de 2012 y complementada por su ampliación del día 13 de enero de 2012.

Corrido el pertinente traslado de ley, a fs. 1570 se presenta en su carácter de letrado apoderado de **“CHEVRON CORPORATION”** -conf. poder de fs. 1531/1532-, el **Dr. Pablo Rueda T° 39 F° 525 C.P.A.C.F.**, con el patrocinio de los Dres. **Héctor Alegría T°3 F° 950 C.P.A.C.F.**, **León Carlos Arslanian T° 8 F° 156 C.P.A.C.F.**, **Alberto J. Bueres T° 22 F° 546 C.P.A.C.F.**, **Pablo Buey Fernández T° 18 F° 501 C.P.A.C.F.** y **Ricardo A. Nissen T° 20 F° 910 C.P.A.C.F.**





Poder Judicial de la Nación

JUZGADO CIVIL 61

En primer lugar expresa que la sentencia cuyo reconocimiento requieren los demandantes no constituye una sentencia susceptible de reconocimiento en los términos de la Convención Interamericana sobre Eficacia Extraterritorial de Sentencias y Laudos Extranjeros de 1979 (CIDIP II) habida cuenta que el 12 de noviembre de 2013 la Corte Nacional de Justicia de Ecuador dictó la sentencia de casación y su aclaratoria del 22 de noviembre de 2013 que redujo el monto de la condena en contra de “CHEVRON CORPORATION” casi a la mitad. Por tanto, alegan que la sólo circunstancia de la omisión de incluir la sentencia de casación, exige el rechazo inmediato de la acción que aquí proponen los demandantes, pues constituye un torpe intento de obtener el reconocimiento de una sentencia que no reúne los requisitos exigidos por la CIDIP II.

Por otra parte, niegan la totalidad de los hechos manifestados por los demandantes y especialmente que las sentencias de Primera y Segunda Instancia cuyo reconocimiento solicitan constituyan una sentencia susceptible de reconocimiento en los términos de la CIDIP II, que el derecho de defensa de “CHEVRON CORPORATION” haya sido respetado en el Juicio de Lago Agrio en los términos que exige la CIDIP II, que la Sentencia de Lago Agrio sea compatible con el orden público internacional argentino. Niega asimismo la legitimidad y vigencia de la resolución de la Corte Provincial de Sucumbíos del 1 de marzo de 2012 que supuestamente certifica el carácter de firme de las sentencias de Primera y Segunda Instancia, como así también las afirmaciones de similar naturaleza que se encuentran en la resolución del 13 de enero de 2012, que exista unidad de patrimonio entre aquel de “CHEVRON CORPORATION”, y los de “CHEVRON ARGENTINA S.R.L.”, e “ING. NORBERTO PRIU S.R.L.” y de CDC Aps y CDHC ApS y CDC y CDHC. A su vez que “CHEVRON CORPORATION” tenga actividades, oficinas o





Poder Judicial de la Nación
JUZGADO CIVIL 61

posea bienes de cualquier tipo en la República Argentina y/o que sea socio y/o accionista en las Sociedades Argentinas o Danesas; que haya admitido poseer bienes en la Argentina ante autoridad alguna situada en los Estados Unidos o en cualquier otro país; que haya operado o llevado a cabo actividades en Ecuador y, más aún, que sea responsable del daño ambiental objeto del Juicio de Lago Agrio en Ecuador; que haya sido parte de la demanda colectiva iniciada en 1993 por algunos de los demandantes en autos ante la Corte Federal del Distrito Sur de Nueva York en los Estados Unidos, contra Texaco Inc.. También niega que el Juicio de Lago Agrio en el cual se dictó sentencia, sea continuador en sentido alguno de la Demanda Aguinda iniciada en los Estados Unidos. A su vez que “CHEVRON CORPORATION” haya consentido en forma alguna ante la Justicia estadounidense el inicio por los demandantes en autos del Juicio de Lago Agrio en Ecuador en el cuál se dictó sentencia cuyo reconocimiento se persigue, que la Justicia ecuatoriana haya tenido jurisdicción sobre “CHEVRON CORPORATION” en el Juicio de Lago Agrio. Por último niega, que exista punto de conexión alguno que justifique el ejercicio de la jurisdicción por parte de un juez argentino para decidir sobre el reconocimiento y eventual ejecución de la Sentencia de Lago Agrio iniciado en Argentina, que el pronunciamiento de la Corte Suprema de Justicia de la Nación Argentina dejara incólume el derecho de los demandantes en autos a cobrarse de los activos embargados en el Expediente 91814/2012 y cualquier hecho afirmado por los demandantes en autos y cualquier documento por ellos presentado en este expediente y que no haya sido incluido en la carta rogatoria notificada a su parte.

Refiere que el reconocimiento pretendido debe ser desestimado por las siguientes razones: i) Se carece de Jurisdicción Internacional directa y competencia sobre “CHEVRON CORPORATION”, ii) las sentencias de primera y segunda instancia





Poder Judicial de la Nación

JUZGADO CIVIL 61

cuyo pedido de exequatur se notificó a “CHEVRON CORPORATION” en su domicilio real vía exhorto internacional el 12 de diciembre de 2013 y en base a las cuales se ha trabado la litis no califican como sentencia a los fines del artículo 1 de la CIDIP II, pues fueron sustancialmente modificados por la sentencia de casación que redujo el monto de la condena nada menos que a casi la mitad del monto original, iii) la certificación efectuada en Ecuador respecto de las Sentencias de Primera y Segunda instancia no cumple con los requisitos de la CIDIP II al no incluir la sentencia de casación y fue dictada en violación de un laudo arbitral internacional, iv) el Juicio de Lago Agrio es un procedimiento que encubre un verdadero fraude a la ley cometido contra “CHEVRON CORPORATION”, v) la Sentencia tampoco cumple con la exigencia del artículo 2 (f) de la CIDIP II de que se haya asegurado el derecho de defensa pues el proceso judicial de Ecuador en el que se dictó la sentencia está teñido de fraude, extorsión y cohecho, vi) han sido violados principios del orden público internacional argentino fundamentalmente la garantía del debido proceso, con lo cual la sentencia tampoco cumple con el requisito del artículo 2 (h) de la CIDIP II.

II.- Sentado lo expuesto por las partes en sus escritos constitutivos, es de destacar que en la especie en virtud de lo dispuesto por el art. 517 del Código Procesal Civil y Comercial de la Nación la sentencia cuyo reconocimiento se requiere debe ser analizada en el marco de la Convención Interamericana sobre Eficacia Extraterritorial de Sentencias y Laudos Extranjeros de 1979 (CIDIP II), situación que, a su vez, ya está contemplada por ambas partes en el proceso.

En efecto, el art 1º establece que la referida Convención “...se aplicará a las sentencias judiciales y laudos arbitrales dictados en procesos civiles, comerciales o laborales en uno de los Estados Partes, a menos que al momento de la ratificación alguno de éstos





Poder Judicial de la Nación
JUZGADO CIVIL 61

haga expresa reserva de limitarla a las sentencias de condena en materia patrimonial. Asimismo, cualquiera de ellos podrá declarar al momento de ratificarla que se aplica también a las resoluciones que terminen el proceso, a las dictadas por autoridades que ejerzan alguna función jurisdiccional y a las sentencias penales en cuanto se refieran a la indemnización de perjuicios derivados del delito. Las normas de la presente Convención se aplicarán en lo relativo a laudos arbitrales en todo lo no previsto en la Convención Interamericana sobre Arbitraje Comercial Internacional suscrita en Panamá el 30 de enero de 1975.

Por su parte, el artículo 2° dispone que “Las sentencias, laudos arbitrales y resoluciones jurisdiccionales extranjeros a que se refiere el artículo 1, tendrán eficacia extraterritorial en los Estados Partes si reúnen las condiciones siguientes: a. Que vengan revestidos de las formalidades externas necesarias para que sean considerados auténticos en el Estado de donde proceden; b. Que la sentencia, laudo y resolución jurisdiccional y los documentos anexos que fueren necesarios según la presente Convención, estén debidamente traducidos al idioma oficial del Estado donde deban surtir efecto; c. Que se presenten debidamente legalizados de acuerdo con la ley del Estado en donde deban surtir efecto; d. Que el juez o tribunal sentenciador tenga competencia en la esfera internacional para conocer y juzgar del asunto de acuerdo con la ley del Estado donde deban surtir efecto; e. Que el demandado haya sido notificado o emplazado en debida forma legal de modo sustancialmente equivalente a la aceptada por la ley del Estado donde la sentencia, laudo y resolución jurisdiccional deban surtir efecto; f. Que se haya asegurado la defensa de las partes; g. Que tengan el carácter de ejecutoriados o, en su caso, fuerza de cosa juzgada en el Estado en que fueron dictados; h. Que no contraríen manifiestamente los





Poder Judicial de la Nación
JUZGADO CIVIL 61

principios y las leyes de orden público del Estado en que se pida el reconocimiento o la ejecución.

III.- Cabe destacar que el juez mediante la sentencia crea una norma individual que constituye una nueva fuente reguladora de la situación jurídica controvertida en el proceso y, que como manifestación trascendente que es del ejercicio de la función jurisdiccional, debe ser acatada por las partes y respetada por los terceros. El efecto natural de toda la sentencia consiste en su obligatoriedad o imperatividad, pues de otro modo la misma carecería de objeto de razón de ser.

Junto a ese efecto natural, como explica Palacio, existen efectos particulares que resultan del contenido de la sentencia: quedará así eliminada la incertidumbre sobre la existencia, eficacia, modalidad o interpretación de una relación o estado jurídico si se trata de una sentencia meramente declarativa -incluyendo su modalidad constitutiva-; nacerá un título ejecutivo a favor del vencedor en el supuesto de que el sujeto pasivo de una sentencia de condena no se avenga a cumplir la prestación que aquella le impuso y quedará integrada la correspondiente relación jurídica si se trata de una sentencia determinativa. (conf. Lino Enrique Palacio “Manual de Derecho Procesal Civil, Ed. Abeledo Perrot, Vigésima edición, año 2011, pág. 443).

Alsina enseña que, al emanar la Jurisdicción de la Soberanía, y que esta última tiene por límites los del territorio en el que se ejerce, las sentencias sólo deberían producir efectos dentro de ese territorio y, recíprocamente, no deberían admitirse en él los efectos de la sentencia pronunciada por un juez extranjero. Sin embargo, dentro de la comunidad jurídica en que viven los pueblos modernos es evidente que, de no acordarse efectos extraterritoriales a una sentencia, desaparecería la seguridad, ya que bastaría para eludirlos con sustraerse a la jurisdicción del juez que la pronunció (Alsina,





Poder Judicial de la Nación
JUZGADO CIVIL 61

Tratado teórico-práctico de derecho procesal civil y comercial 2da edición, 1962, t. V, p. 164).

En efecto, parece indiscutible que los derechos legítimamente adquiridos deben estar protegidos dentro y fuera del territorio en el que habita su titular, dada la dinámica que en la actualidad gobierna las relaciones interhumanas e interestatales. Ello, torna indispensable dotar a las sentencia de extraterritorialidad, sin embargo, como el imperio de los actos decisorios se extingue al trasponer los límites de las fronteras políticas de los Estados, se torna necesario requerir el concurso de las autoridades de aquel en el que se los pretende hacer valer (Passi Lanza, Sobre las pautas que gobiernan la viabilidad de la ejecución de la sentencia extranjera LL, 126-110).

De allí que, cuando se dicta una sentencia extraterritorial y nos encontramos frente a una “relación jurídica internacional” deberá resolverse mediante un procedimiento que respete la independencia de los Estados y, que a su vez, tenga validez y respete los derechos adquiridos de los particulares. En función de la cooperación y colaboración jurídica internacional que debe primar en el ámbito del derecho internacional privado se han celebrado distintos tratados, como así también se admiten en los códigos procedimentales de cada Estado.

El exequatur es el acto jurisdiccional en virtud del cual se consiente en nombre de la ley argentina, la aplicación de una sentencia extranjera en el territorio nacional; recae sobre la propia sentencia y la inviste de los mismos efectos que tienen los pronunciamientos de los jueces nacionales, sin necesidad de entrar en la revisión del juicio (del Dictamen del Fiscal, CNCiv., Sala H, 13/8/97, ED, 174/520).

En este sentido se ha dicho que de acuerdo a la doctrina mayoritaria, **la sentencia extranjera necesita del exequátur, es**



Poder Judicial de la Nación

JUZGADO CIVIL 61

decir, de "la autorización para la ejecución" (Morello, Fassi Lanza, Sosa, Barinzoni, "Códigos Procesales" tomo VII-1, p. 99) **"fuente de la conversión de la sentencia extranjera en título ejecutivo argentino"** (conf. Colombo en "Código Procesal", 4ta. Ed. P. 22). El juicio de exequátur, señala Chioventa, "consta de un elemento sustancial y otro formal; sustancialmente declara condiciones del reconocimiento; formalmente, pronuncia el reconocimiento que acepta el acto del poder extranjero como acto del poder interno: lo nacionaliza" (Chioventa, "Instituciones", Tomo II, p. 49).

En el mismo sentido Carnelutti sostiene que "el exequátur no es exactamente un procedimiento de ejecución sino un equivalente jurisdiccional, que no implica ejecución sino un equivalente jurisdiccional" (su obra "Sistema", Tomo I, p. 183). Por su parte Sentís Melendo explica que **"Una vez concedido el exequatur, la sentencia extranjera se ejecutoría como nacional y le serán aplicables los preceptos que regulan la ejecución de ésta; pero hasta que ello ocurre, no se trata de saber cómo se ejecuta, sino si se ejecuta;** o, en términos generales, si se le puede conceder el valor de tal sentencia como a una nacional" (Sentís Melendo, Santiago, "La sentencia extranjera (exequatur)", págs. 135/136 Ediciones Jurídicas Europa-America, Buenos Aires, Lanús, República Argentina, marzo 1958). El conocimiento en un exequátur no tiene por objeto "la relación sustancial" sobre la que se pronunció el juez extranjero. **De tal forma corresponde considerar si en lo sustancial están dadas las condiciones del reconocimiento... y desde lo formal — comprobados aquéllos extremos— declarar ese acto jurisdiccional extranjero como título ejecutivo argentino.** (Conf. Cámara Nacional de Apelaciones en lo Contencioso Administrativo Federal, sala V, 30/12/2010, Claren Corporation c. E.N. - A.R.T. (517/518 C.P.C.C.C. Exequatur, Publicado en: La Ley Online; Cita Online: AR/JUR/96745/2010).





Poder Judicial de la Nación
JUZGADO CIVIL 61

Por otra parte, se ha sostenido que **sólo se requiere en principio, el exequátur cuando se trata de sentencias de condena, o sea, las que imponen el cumplimiento de una prestación de dar, de hacer, o de no hacer, por lo que puede ser necesaria la ejecución forzada en un Estado distinto de aquel en el cual fueron dictadas.** Por el contrario, las sentencias declarativas, incluida su modalidad constitutiva y las determinativas, cuyo mero pronunciamiento satisface el interés del vencedor y, por lo tanto, no son ejecutables en sentido estricto, no exigen la previa concesión de exequátur, sin perjuicio de que pueden ser objeto de reconocimiento por los jueces argentinos (Palacio, Derecho Procesal civil [ed. 1994], t. VII; Lexis, n° 2510/002241).

Debe recordarse la clásica división de las sentencias en meramente declarativas, constitutivas y de condena: las primeras pueden ser reconocidas pero jamás ejecutadas; las segundas también son pasibles del reconocimiento pero no son aptas de ser ejecutadas por la sencilla razón de que se autoejecutan por su mero pronunciamiento; mientras que las terceras –las de condena- pueden ser reconocidas y ejecutadas (conf. Werner Goldschmidt, “Derecho Internacional Privado”, Novena Edición, Ed. LexisNexis, 2005, pàg 481).

Una sentencia meramente declarativa es, verbigracia, la sentencia absolutoria: se limita a declarar la inexistencia del derecho pretendido. Tal sentencia, evidentemente, no puede ser ejecutada. En cambio, sí puede y debe ser reconocida: a una nueva demanda del actor frustrado se opondría la cosa juzgada de la absolución del demandado perseguido. Una sentencia constitutiva, o sea, una sentencia que establece, modifica, o cancela una relación jurídica, es por ejemplo, la sentencia de separación de matrimonio. No anhela obtener un efecto material: la separación de hecho de los cónyuges (que, por cierto, suele ser a la sentencia de separación); sino que





Poder Judicial de la Nación

JUZGADO CIVIL 61

aspira lograr un efecto normativo: la cancelación de la obligación de los cónyuges de cohabitar (vivir bajo el mismo techo y débito matrimonial). Este efecto normativo aparece simultáneamente con la obtención del efecto de cosa juzgada de la sentencia constitutiva. Una ejecución material carecería de todo sentido, puesto que la sentencia no quiere cambiar la realidad material, sino el mundo ideal de las normas y de sus efectos. **Al contrario, una sentencia de condena que intima al demandado a llevar a cabo una prestación –caso típico: a pagar una cantidad de dinero-, requiere una realización material, la cual, si no la efectúa “voluntariamente” el demandado condenado, se verifica a la fuerza (ejecución forzosa).** La división tripartita de las sentencias es paralela a una división tripartita de las acciones. Hay acciones meramente declarativas, acciones constitutivas y acciones de condena. Lo que pasa es que a una acción de un tipo determinado no siempre sigue una sentencia del mismo tipo. Una acción constitutiva o de condena puede provocar una sentencia meramente declarativa, que es lo que ocurre si el tribunal absuelve al demandado. Sólo una acción meramente declarativa provoca necesariamente una sentencia del mismo tipo; pero ello no significa que el actor siempre lleva las de ganar, puesto que el juez puede mediante una sentencia meramente declarativa, la absolutoria del demandado, desestimar la demanda del actor. Por otro lado, siempre se admitieron sentencias meramente declarativas, como absolutorias: en cambio, durante mucho tiempo se discutía la admisibilidad de las acciones meramente declarativas (conf. Werner Goldschmidt, “Derecho Internacional Privado”, Novena Edición, Ed.. LexisNexis, 2005, pàg 481/482).

IV.- Siguiendo este orden de ideas, corresponde en primer lugar determinar si esta Jurisdicción es la pertinente para reconocer el pronunciamiento dictado por las autoridades judiciales de la República del Ecuador, mediante la cual se condenó a “CHEVRON





Poder Judicial de la Nación
JUZGADO CIVIL 61

CORPORATION” a abonar a los accionantes la suma de U\$S 19.021.552.000 (U\$S 8.646.160.00 - ver fs. 1458/1459).

Para ello, ha de estarse a la regla que se desprende del art. 5 del CPCCN que dispone que el juez competente será el del domicilio del demandado. En nuestro ordenamiento la competencia del juez, está dada en razón de la materia y del territorio, de modo que para establecer qué juez deberá conocer en el proceso, habrá de acudir a las pautas que suministra el referido art. 5 del Código Procesal de la Nación.

En este aspecto se ha sostenido que “El trámite de ejecución de una sentencia extranjera debe tramitar ante el juez que corresponde según el ordenamiento interno. No tratándose de acción real ni resultando de los elementos acompañados, la existencia de cumplimiento de la obligación en forma explícita o implícita cabe estar a la regla del art. 5° inc. 3° del Cód. Procesal, en cuyos términos es competente el Juez del domicilio real de los demandados” (CNCom., Sala A, 28/2/86, Lexis, n° 11/20025; Elena I. Highton – Beatriz A. Areán “Código Procesal Civil y Comercial de la Nación...” T° 9, Ed. Hammurabi, año 2008, pág. 286).

La parte actora denunció como domicilio legal de la parte demandada el ubicado en 6001 Bollinger Canyon Road, San Ramón, California, Estados Unidos de América eligiendo esta jurisdicción en virtud de la supuesta conexión que une a la demandada “CHEVRON CORPORATION” con las sociedades cuyos domicilios radican en esta jurisdicción. Estas sociedades “CHEVRON ARGENTINA S.R.L.”, e “ING. NORBERTO PRIU S.R.L.” y de CDC ApS y CDHC ApS en su oportunidad fueron sujetos pasivos en los autos seguidos entre las mismas partes sobre medidas caratuladas precisamente como “AGUINDA SALAZAR MARIA Y OTRO c/ CHEVRON CORPORATION s/ MEDIDAS PRECAUTORIAS Exp. N°





Poder Judicial de la Nación
JUZGADO CIVIL 61

91814/2012” en tanto sus patrimonios fueron objeto del embargo que allí se decretó.

Y, es por ello, que en defensa de sus argumentaciones arguye que la demandada posee bienes en la República Argentina en tanto dice que ésta reconoció ser propietaria del 100% de “CHEVRON ARGENTINA S.R.L.” y que la existencia de bienes en cabeza de “CHEVRON CORPORATION”, en la República Argentina, ya fue planteada y decidida por la autoridad judicial de origen, esto es, por el Juez del Ecuador actualmente a cargo del procedimiento. **Por ende, expresa (la actora) que se advierte claramente la conexión directa del caso con el foro local, justificándose así la apertura formal de esta jurisdicción (ver fs. 1311 punto b) segundo párrafo).**

Ahora bien, como quedó determinado en el expediente referido estas sociedades cuyos activos fueron objeto de embargo son sociedades que se constituyeron en esta República Argentina y en el Reino de Dinamarca y que a su vez tienen personalidad jurídica propia y distinta de la de sus accionistas directos e indirectos. En otras palabras, y como afirmó la Sra. Procuradora General de la Nación son personas jurídicas distintas de la aquí demandada “Chevron Corporation” (conf. Dictamen de la Sra. Procuradora General de la Nación - fs. 822 del expediente N° 91814/2012), de allí que el reconocimiento de la sentencia extranjera supone siempre que la parte condenada, domiciliada en la República Argentina, hubiese sido personalmente citada. (conf. Werner Goldschmidt, “Derecho Internacional Privado”, Novena Edición, Ed. LexisNexis, 2005, pág. 486).

Es que en definitiva, el punto de conexión que introdujo la accionante en su escrito inaugural y que a su entender la habilitaba a interponer el presente exequatur (ver fs. 1311 punto b) segundo párrafo) se desvaneció al quedar desvinculadas **estas sociedades de la**



Poder Judicial de la Nación
JUZGADO CIVIL 61

sociedad aquí demandada CHEVRON CORPORATION (conf. art. 163 6° CPCCN).

Así quedó estipulado por el máximo Tribunal de este país al decidir que “está fuera de controversia que las sociedades no han tenido participación en el pleito seguido contra CHEVRON CORPORATION y que son personas jurídicas distintas cuyos patrimonios se ha decidido unificar con el de esa firma a los efectos de ejecutar la indemnización” (CSJN “Aguinda Salazar María c/ Chevron Corporation s/ medidas precautorias, del 4/6/2012 – ver fs. 486).

Así las cosas, se torna improcedente este reconocimiento habida cuenta que ya no existe el vínculo que le permitió a la accionante obtener el embargo a los efectos de un posible incumplimiento y en aras a asegurar esta acción principal.

En este sentido se concluyó en el Dictamen de la Procuración “...que lo expuesto es suficiente para rechazar el cumplimiento en nuestro país de la rogatoria librada por el juez ecuatoriano en tanto que la medida allí dispuesta —dictada en el marco de un procedimiento en el que no se aseguró la defensa de los sujetos afectados— es manifiestamente contraria al orden público argentino en los términos del artículo 12 de la Convención...” (ver fs. 884 del expediente N° 91814/2012 sobre Medidas Cautelares).

Y así lo decidió la Corte Suprema de Justicia de la Nación al momento de emitir su pronunciamiento en la referida causa (Exp. N° 91814/12) al establecer que “...está fuera de controversia, asimismo, que las sociedades apelantes no han tenido participación en el pleito seguido contra Chevron Corporation y que son personas jurídicas distintas cuyos patrimonios se ha decidido unificar con el de esa firma a los efectos de ejecutar la indemnización. En efecto, según puede leerse en los fundamentos de la resolución dictada por el Juez del Estado requirente las medidas cautelares contra las sociedades





Poder Judicial de la Nación

JUZGADO CIVIL 61

constituidas en la República Argentina y los titulares de sus cuotas sociales fueron tomadas sobre la base de la teoría del ‘levantamiento del velo societario y desestimación de la personalidad jurídica’ punto sobre el cual dice el magistrado, no es procedente contener pues tal decisión se encuentra ya ejecutoriada. Que la decisión de declarar inoponible la personalidad jurídica tiene carácter excepcional en nuestro derecho y sólo puede ser tomada bajo ciertas condiciones establecidas por la ley (art. 54 de la ley de Sociedades 19.550). Asimismo, en tanto la personalidad jurídica es un derecho de la sociedad que protege no solo a su patrimonio, sino también a quienes han contratado con ella, este dispositivo excepcional no puede ser puesto en práctica sin la previa sustanciación, por vía principal o incidental, de un proceso contradictorio con efectiva posibilidad de defensa. Por consiguiente, resulta aplicable al sub lite el criterio seguido en el ya citado precedente de Fallos: 319:2411, para concluir que la decisión tomada por la Justicia del Ecuador de imponer medidas cautelares sobre los bienes de las sociedades demandadas en razón de haberse decretado, sin audiencia previa, la inoponibilidad de su personalidad jurídica, las ha privado en este derecho, con afectación de principios que integran el orden público internacional argentino (arts. 17 y 18 de la Constitución Nacional), circunstancia que obsta al cumplimiento de la Carta Rogatoria (CSJN “Aguinda Salazar María c/ Chevron Corporation s/ medidas precautorias”, del 4/6/2012 fs. 486 y vta.).

En consonancia con lo dictaminado por la Procuración General de la Nación, lo decidido por el Máximo Tribunal y los argumentos expuestos en el considerando que antecede, cuadra destacar que la sola circunstancia de no haberse acreditado en debida forma un punto de conexión entre la sociedad aquí emplazada “CHEVRON CORPORATION” y la República Argentina obsta a la procedencia del presente Exequátur en tanto no se advierte “prima





Poder Judicial de la Nación
JUZGADO CIVIL 61

facie” la necesidad de reconocer una sentencia extraterritorial condenatoria dictada por la Corte Nacional de la República del Ecuador si no existe en la Jurisdicción de este país la posibilidad de satisfacer económicamente la sentencia de condena cuyo reconocimiento se persigue.

De allí que -a diferencia de lo afirmado por la parte actora (ver fs. 1311 punto b) segundo párrafo) - no existe la conexión **directa del caso con el foro local y por ende no se justifica la apertura formal de esta jurisdicción**, ya que la Jurisdicción para el exequátur corresponde a los jueces del país en cuyo territorio se hallen bienes ejecutables (conf. Werner Goldschmidt, “Derecho Internacional Privado”, Novena Edición, Ed. LexisNexis, 2005, pàg 487).

En este mismo sentido Goldschmidt ha sostenido también en otra obra que “El juez propio disfruta de jurisdicción internacional directa, si el fin del reconocimiento y de la ejecución puede realizarse en su circunscripción. Así por ejemplo goza el juez propio de jurisdicción internacional directa para la ejecución de una sentencia extranjera, si se encuentra en su distrito el objeto de la ejecución o si se trata de una condena a pagar una suma de dinero, si en su distrito se hallan bienes del demandado condenado en que se puede hacer presa.” (conf. Werner Goldschmidt, “Los tres supuestos de la jurisdicción internacional directa e indirecta” EL DERECHO, Tº 93, pág. 962).

El reconocimiento y la ejecución de sentencias extranjeras no tiene carácter absoluto, o sea, que no cualquier procedimiento es susceptible de ser reconocido, y eventualmente, ejecutado en el territorio de otro Estado, ya que no es posible que un juez permita que se ejecute en su territorio una sentencia dictada por uno foráneo, sin verificar si se han respetado las garantías mínimas establecidas por sus propias leyes para asegurar la defensa de los derechos. Efectuada esa verificación y de llegar a un resultado



Poder Judicial de la Nación

JUZGADO CIVIL 61

positivo, recién estará en condiciones de autorizar la ejecución, es decir, concederá el exequátur (conf. Elena I. Highton – Beatriz A. Areán “Código Procesal Civil y Comercial de la Nación...” T° 9, Ed. Hammurabi, año 2008, pág. 232).

Debe advertirse, ya que no puede soslayarse, que en el presente proceso y, no obstante el trámite procesal de la causa, ambas partes tuvieron la oportunidad de presentar gran cantidad de escritos, en todo momento pudieron incorporar al expediente documentos y realizar planteos en torno a las distintas posturas que fueron asumiendo a lo largo del tiempo transcurrido. Incluso, se les abrió también, en el marco de una audiencia señalada por la suscripta en los términos y facultades contempladas por el art. 36 del Código Procesal, un espacio de diálogo a los fines de ilustrar acerca de los argumentos de sus pretensiones, ello así teniendo especialmente en cuenta la decisión de la Corte Suprema de Justicia de la Nación en el expediente sobre Medidas Cautelares.

Empero, la parte actora a la fecha no ha arrojado ninguna constancia que acredite que “CHEVRON CORPORATION” posea en los términos requeridos por la ley, la jurisprudencia, la doctrina y la misma CSJN en el expediente conexo, algún punto de conexión con esta jurisdicción que permita hacer pasible el reconocimiento de la sentencia extranjera en este país para darle la ejecutoriedad pretendida.

Tampoco se advierte que haya desplegado alguna actividad tendiente a demostrar la relación que introdujo al momento de iniciar el pedido de las medidas precautorias -Exp. Nro. 91814/2012-, pese al resultado desfavorable que se derivó del pronunciamiento efectuado por la Corte Suprema de Justicia de la Nación relativo al velo societario y **no obstante la manifestación efectuada al formular las precisiones que contiene la presentación de fs. 1369/170 relativo a la oportuna denuncia de bienes**





Poder Judicial de la Nación
JUZGADO CIVIL 61

propiedad de Chevron Corp que al día de la fecha no fueron individualizados ni denunciados efectivamente (ver fs. 1370).

Por tanto, esta circunstancia -ni domicilio ni bienes denunciados por la actora para ejecutar en este país- sella la suerte del presente exequatur habida cuenta que resulta inadmisibile reconocer una sentencia extranjera en esta jurisdicción donde la parte demandada no tiene ningún punto de conexión con el territorio. Es que al no establecerse un punto de conexión entre el patrimonio de la parte demandada para ejecutar la sentencia extranjera y esta jurisdicción a la cual se somete -domicilio, bienes, cumplimiento, etc.- torna inadmisibile la acción de reconocimiento de la sentencia extranjera puesto que si no se busca la realización material sólo se perseguiría un reconocimiento por el reconocimiento mismo.

V.- Sellada ya la suerte de esta acción en relación a la improcedencia del presente exequatur, quiero aclarar que aun de haberse llegado al resultado contrario del adoptado por la suscripta y de considerarse -en el mejor de los casos para la actora- la admisibilidad de la jurisdicción, dándole la posibilidad futura de denunciar algún punto de conexión o bien algún patrimonio que le permita su ejecución, tampoco se tornaría admisible su reconocimiento por cuanto el documento que se acompañó a esos efectos (ver a partir de fs. 84 y 235), no tenía fuerza de cosa juzgada en la propia jurisdicción donde fue lugar dictado.

En efecto el art. 2º inc. G) de la Convención Interamericana sobre Eficacia Extraterritorial de Sentencias y Laudos Extranjeros de 1979 (CIDIP II) establece que las sentencias, laudos arbitrales y resoluciones jurisdiccionales extranjeros, tengan el carácter de ejecutoriados o, en su caso, fuerza de cosa juzgada en el Estado en que fueron dictados. Ello, en consonancia con el carácter de cosa juzgada que dispone el art. 517 inc. 1º del CPCCN.





Poder Judicial de la Nación
JUZGADO CIVIL 61

Ello así, al tiempo que se observa que la actora al promover el presente reconocimiento acompañó como sustento de su pretensión la Sentencia de fecha 3/1/12 y su ampliación del día 13/1/12, ambas dictadas por la Sala Única de la Corte Provincial de Sucumbíos mediante las cuales se condenó a CHEVRON CORPORATION a abonar a su parte contraria la suma de **dólares estadounidenses diecinueve mil veintiún millones quinientos cincuenta y dos mil (US\$19.021.552.000)**, pronunciamientos en base a los cuales promovió la acción de reconocimiento y los que notificó a la parte demandada.

Estos pronunciamientos fueron modificados por la Corte Nacional de Justicia de Ecuador el día 12 de noviembre de 2013 y 22 de noviembre de 2013 (aclaratoria), en tanto modificó sustancialmente la sentencia y sus fundamentos relativos al reconocimiento del daño punitivo y redujo el monto de la condena **a la suma total de US\$ 8.646.160.000 (dólares estadounidenses ocho mil seiscientos cuarenta y seis millones ciento sesenta mil)**.

Este nuevo documento, se intentó incorporar a la causa luego de “trabada la litis” o mejor dicho de poner en conocimiento de la parte demandada el presente exequátur- mediante la presentación efectuada por la actora a fs. 1458/1460. Esta situación fue resistida por la demandada quien alegó mediante el escrito de fs.1648/1651 que la parte actora estaba modificando de esta manera el título base del presente proceso. Toda esta circunstancia motivó la resolución interlocutoria de fs. 2348/2348 del día 2/3/2015 (rectificada a fs. 2372) mediante la cual se revoca la providencia dictada el día 6 de febrero de 2014 (ver fs. 1461) y se ordena sustanciar esta nueva documental incorporada por la accionante. Corrido el correspondiente traslado, la demandada lo contesta y alega que ello constituye una modificación procesalmente extemporánea e inadmisibles de la demanda inicial (ver fs. 2951/2963).





Poder Judicial de la Nación
JUZGADO CIVIL 61

En orden a estas circunstancias, me detendré en este aspecto, en el sentido que la modificación sustancial del pronunciamiento cuyo reconocimiento se persigue en autos, le hace perder virtualidad a la presente demanda de exequátur en tanto lo que se pretende reconocer fue modificado por una instancia Superior y por ende el documento oportunamente acompañado ya no constituye un instrumento capaz de ser reconocido por este Estado en los términos de la CIDIP II. Ello por sí, trae aparejado el rechazo del presente proceso sobre reconocimiento de sentencia extranjera habida cuenta que no se acreditó el carácter de definitivo requerido por la normativa al incorporarse el nuevo documento acompañado por la actora.

Es que, como se dijo, uno de los requisitos para que proceda el exequatur es que la sentencia extranjera esté dotada de autoridad de cosa juzgada, o en otras palabras que no sea susceptible de revisión o impugnación alguna, encontrándose a cargo del interesado acreditar dichos extremos con la documentación pertinente.

En este aspecto se entendió que “Corresponde revocar el pronunciamiento que hizo lugar al pedido de exequátur..., si de las constancias arrimadas a la causa no surge que el decisorio en cuestión revista el carácter de definitivo (art. 517 inc. 1° del Cód. Procesal), en el sentido de haber adquirido autoridad de cosa juzgada en el Estado en que ha sido pronunciada... [CNCiv, Sala H, 13/8/97, ED, 174-520].

En virtud de ello, al incorporar el pronunciamiento en forma tardía, entiendo que esta circunstancia -particularmente- en este proceso constituye un obstáculo a la pretensión, en tanto, este documento no era un pronunciamiento definitivo dotado de la calidad cosa juzgada y por ende al no cumplir con las formalidades exigidas para la prosecución de esta causa no puede ser reconocido en los términos previstos por los arts. 517 del CPCCN y de la CIDIP II.



Poder Judicial de la Nación
JUZGADO CIVIL 61

A mayor abundamiento se hacer notar que de los propios dichos de la accionante se indica que la acción de reconocimiento de sentencia extranjera que promueve contra **“CHEVRON CORPORATION”** es en virtud del “fallo dictado por las autoridades judiciales de la República del Ecuador correspondientes al Departamento Judicial de Sucumbíos, en los autos seguidos por “Aguinda María y otros” contra “Chevron Corporation”, identificado en los registros locales con la numeración 002-2003 (en la instancia de trámite) y 2011-0106 (ante la Sala Única de la Corte Provincial de Sucumbíos)” y en ningún momento lo solicita con relación al pronunciamiento de la Corte Nacional de Justicia de Ecuador (ver fs. 1300 vta. ap. II).

Asimismo, puede observarse que incluso los poderes por los cuales se presentan los accionantes fueron extendidos exclusivamente para que “defienda y promueva los intereses del mandante presentando y prosiguiendo cuanta acción sea necesaria para realizar todas las acciones legales y pertinentes, enumerándose, pero no limitándose a la defensa, reconocimiento, homologación y ejecución de las sentencias de primera y segunda instancia dentro del litigio No. 002-2003, en primera instancia , y 106-2011 en la segunda instancia que se sigue contra Chevron Corp en la Corte Provincial de Justicia de Sucumbíos” (ver fs. 1/6 y fs.3527/3530).

VI.- Por todo lo expuesto, teniendo en consideración que esta jurisdicción no es la correcta para perseguir el reconocimiento de la sentencia extranjera y sumado a que no se cumplen con los requisitos esenciales que hacen a su admisibilidad, nada corresponde proveer a los distintos hechos nuevos introducidos por la parte demandada, ello sin perjuicio del dictamen efectuado por el Sr. Fiscal a fs. 3495/3509 a los que me remito en honor a la brevedad. Por todas las consideraciones expuestas, normativas, doctrina y jurisprudencia





Poder Judicial de la Nación
JUZGADO CIVIL 61

citadas; y de conformidad con lo dictaminado por el Sr. Fiscal,

RESUELVO:

1).- Rechazar el presente exequátur y reconocimiento de sentencia extranjera promovido por los accionantes contra “CHEVRON CORPORATION”.

2).- Las costas se imponen a la perdidosa en virtud del principio general de la derrota (arts. 161, 68 y 69 del C.P.C.C.)

3).- REGISTRESE Y NOTIFIQUESE por Secretaría y al Sr. Fiscal en su Público Despacho.

